

## Argomenti



### Benedetta Centovalli

Direttrice della Alet

**LA SCHEDA**  
GIÀ EDITOR PER LA RIZZOLI.  
E PASSATA ALLA NUOVA CASA  
EDITRICE. NATA DUE ANNI FA

# Il fumetto delle due torri anche questo è giornalismo

### Un'editrice padovana porta in Italia quello che negli Usa è già un successo



EPOLIS

esse stesse *best seller*, che esaminano le circostanze che hanno portato agli attacchi, compresi gli errori commessi da Casa Bianca e servizi segreti. Il fumetto nasce da qui. Un fumetto che con i bisturi in mano seziona l'operato della Casa Bianca e di tutti gli apparati governativi. Bocciandoli inesorabilmente.

#### Come avverrà la distribuzione in giro per l'Italia?

In libreria e presto nelle fumetterie, ma c'è fermento. Nei Paesi in cui è già stato pubblicato ha suscitato dibattiti accesi, negli Usa è già un *best seller*, con una prima tiratura di centomila copie subito esaurita.

#### Come fa una piccola casa editrice ad assicurarsi i diritti di quello che aveva fin dall'inizio tutta l'aria di unbestseller?

Diciamo che abbiamo avuto fiuto. In realtà è stato tutto molto veloce. Siamo stati rapidi, anche grazie alla decisione della nostra agente. Le proposte circolano sui tavoli degli editori. E sono molte. Bisogna scegliere in fretta e scegliere bene. Inoltre, la situazione attuale mi sembra favorevole alla piccola editoria. I "grandi" inseguono il *best seller* e spesso annacquano la qualità con proposte troppo eterogenee. I margini di libertà si riducono e il risultato è appiattito sulla classifica di vendita. Questo consente ai piccoli editori di fare scelte coraggiose, coerenti.

#### Alet crede e punta su forme alternative di racconto: fotografano meglio la realtà globale odierna?

I meticciani in letteratura mi sembrano molto interessanti, ogni forma di sperimentazione dell'altro è un'occasione per allargare il nostro orizzonte. E continueremo su questa strada. Puntiamo su qualità, gusto e un po' di fiuto, che in editoria è sempre necessario. Poi ci vuole un pizzico di fortuna. Per qualità intendo uno sguardo nuovo e stimolante sul mondo. Dare voce alla riflessione sul presente. Tenere sempre acceso il cervello.

#### Progetti futuri?

Seguiremo autori italiani. Nuovi e affermati. Intanto si comincia con *I pesci nel letto* di Laura Pariani. ■

Silvia Gorgi  
argomenti@epolis.sm

Un fumetto reale. È uscito in libreria soltanto venerdì, ma è già un successo la versione italiana di

9/11: il Rapporto illustrato della Commissione americana sugli attacchi terroristici dell'11 settembre. La storia ha un sottotitolo che parla chiaro, *Tutto quello che accadde prima, durante e dopo* ed è stata realizzata dai celebri disegnatori di supereroi made in Usa, Sid Jacobson & Ernie Colòn. Una piccola casa editrice padovana ha deciso di scommettere sul progetto. E ha già vinto. Sul mercato da appena due anni, nata dall'idea di Emanuela e Federico Tosato, con un background che passa da Milano pur mantenendo un forte radicamento veneto, l'editrice Alet

è diretta da Benedetta Centovalli. **"Graphic journalism": questa la definizione più calzante per il fumetto sull'undici settembre.**

Il *graphic journalism* è un modo geniale per raccontare la storia contemporanea. Geniale perché la rende accessibile a tutti, anche nei suoi più drammatici momenti. Il procedimento è simile a quello di una fiction, anche se non c'è la componente di pura evasione.

#### L'impatto che le tavole hanno sui lettori è innegabile.

Sono bellissime. Non trovo definizione migliore di quella data da Stan Lee, il "padre" dei Fantastici Quattro: «Non lo posso consigliare più caldamente, perché di sicuro imporrà un nuovo standard a tutte le future opere di storia contemporanea, illustrate e non. Il disegno americano dei Supereroi prestato al giornalismo d'inchiesta, l'ideale per un pubblico

**Mi ha colpito la scelta di non disegnare per rispetto delle persone coinvolte uno dei momenti più terribili: il lancio nel vuoto dalle finestre**

giovane».

#### 9/11 è un fumetto che dimostra un profondo rispetto verso il dolore che racconta.

Mi ha molto colpito la dichiarazione dei due autori di avere scelto di non disegnare per rispetto delle persone coinvolte uno dei momenti più terribili, il lancio nel vuoto dalle due torri.

#### L'edizione italiana presenta delle novità?

Ho chiesto a Gianni Riotta la prefazione. Mi sembrava necessario che un autorevole scrittore e giornalista esperto degli Stati Uniti introducesse il libro al pubblico italiano.

#### La trasposizione è stata difficile?

La traduzione è complessa perché ogni frase deriva dal *Rapporto della Commissione nazionale sugli attacchi terroristici contro gli Stati Uniti*, pubblicato nel 2004. Oltre 500 pagine, divenute

**Corsi serali statali al C.T.P.-2006-07**  
Scuola media BRIOSCO, Via Luppi 11 (PD) tel.049619116-8644736 (Arcella, dietro ex cinema Arcobaleno)



**INFORMATICA** base, internet, autocad access e sql, siti web, visual basic  
**LINGUE** inglese, spagnolo, francese, tedesco, portoghese, cinese, arabo, russo, italiano  
**INOLTRE** cinema, musica, arte, fotografia, erboristeria, taglio e cucito, e molto altro

**Corsi quadrimestrali (Inizio fine settembre 2006 e febbraio 2007)**